

Valerio Cerreto

Born on 30 October 1993

Curti, Campania, Italia



✉ vale15aweking@gmail.com

☎ 3519759770

up <https://www.upwork.com/freelancers/~01197c11db93f658d0>

in <https://www.linkedin.com/in/valerio-cerreto-3b718a1a3/>

Hi I'm Valerio Cerreto a native Italian translator with localization and proofreading experience in various fields. I graduated with a degree in linguistic and cultural mediation from the "L'Orientale" University in Naples. I have a great knowledge of video game and computer terminology, in fact I just recently finished working on the Italian localization of the video game "Super Seducer 3", which will be released on the 15th of February on Steam. I also worked as a freelance English teacher for Italian University students, in particular I helped them writing down the English version of their thesis which covered wide range of studies, from Biology to AI technologies. In my Town I also worked as a volunteer, where I helped foreign people who came in the city hall to take care of some bureaucratic matters.

I'm capable of translating:

- From English to Italian
- From Italian to English
- From French to Italian

So if you would like some of that fresh Italian smell of tomato sauce coming from the work you are doing, then I'm the right Italian language chef to make It happen!

Work Experience



Freelance Translator

RLR Training Inc

April 2020 – February 2021

I worked on the Italian Localization of the video game "Super Seducer 3", for which I translated the various advices given by the main character of the game to the player and most importantly the conversations happening between the game characters. So I had to translate many idioms, proverbs and expressions used by British English speakers in Italian in a way that is capable of preserving the original Cultural meaning of what, for British speakers, is a shared usage of the language.



Freelance English Teacher

SuperProf

April 2020 - September 2020

I worked as a freelance English teacher for Italian University students working with them to improve their listening, comprehension and speaking skills, but I also helped them to put together a proper English version of their thesis, which could cover a wide range of studies, from Biology to AI technologies.



Volunteer

Servizio Civile Universale

City Hall of Curti, Campania, 81040, Italy

January 2019 - December 2019

I worked in the city hall of my town with a team of other 3 people, and we were assigned to help mostly elderly or foreign people with very different needs, but mostly on private and bureaucratic matters. I did also work a lot in the registry office, in the social services office and in the election office where i would take care of some documents by using Microsoft Office. I was usually called up for informatic or foreign languages assistance, because of my hardware and software skills and my linguistic knowledge.

Education



Università degli Studi di Napoli L'Orientale

Bachelor's Degree in Cultural and Linguistic Mediation Bachelor's Degree

Dichiarazione di autorizzazione

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).
